2024/409

30.1.2024.

PROTOKOLS EIROPAS UN VIDUSJŪRAS REĢIONA VALSTU NOLĪGUMAM, AR KO IZVEIDO ASOCIĀCIJU STARP EIROPAS KOPIENĀM UN TO DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES, UN ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKU, NO OTRAS PUSES, PAR PAMATNOLĪGUMU STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKU PAR VISPĀRĒJIEM PRINCIPIEM ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKAS LĪDZDALĪBAI SAVIENĪBAS PROGRAMMĀS

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

no vienas puses,

un

ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKA, turpmāk "Ēģipte",

no otras puses,

turpmāk "Puses",

TĀ KĀ:

(1) Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu Nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses [1] (turpmāk "nolīgums"), tika parakstīts 2001. gada 25. jūnijā Luksemburgā un stājās spēkā 2004. gada 1. jūnijā.

(2) Eiropadome 2004. gada 17. un 18. jūnija sanāksmē atzinīgi novērtēja Eiropas Komisijas priekšlikumus par Eiropas kaimiņattiecību politiku (EKP) un apstiprināja Padomes 2004. gada 14. jūnija secinājumus.

(3) Padome savos secinājumos ir vairākkārt apstiprinājusi minēto politiku.

(4) Padome 2007. gada 5. martā pauda atbalstu Eiropas Komisijas 2006. gada 4. decembra paziņojumā izklāstītajai vispārējai pieejai dot iespēju EKP partnervalstīm piedalīties konkrētās Kopienas aģentūrās un Kopienas programmās atbilstoši to sasniegumiem un ja to pieļauj juridiskais pamats.

(5) Ēģipte ir paudusi vēlmi piedalīties vairākās Savienības programmās.

(6) Konkrēti noteikumi par Ēģiptes līdzdalību katrā konkrētā Savienības programmā, jo īpaši Ēģiptes maksājamais finansiālais ieguldījums, kā arī ziņošanas un izvērtēšanas procedūras būtu jānosaka ar nolīgumu starp Eiropas Komisiju un Ēģiptes kompetentajām iestādēm,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Ēģiptei tiek atļauts piedalīties visās pašreizējās un turpmākās Savienības programmās, kas saskaņā ar minēto programmu attiecīgajiem pieņemšanas noteikumiem ir atvērtas Ēģiptes līdzdalībai.

2. pants

Ēģipte veic finansiālu ieguldījumu programmās, kurās tā piedalās, un ar tām saistītajās pārvaldības, izpildes un darbības izmaksās, kas paredzētas Savienības vispārējā budžetā.

[1] OV L 304, 30.9.2004., 39. lpp.

3. pants

Ēģiptes pārstāvjiem ir tiesības kā novērotājiem bez balsstiesībām un jautājumos, kas attiecas uz Ēģipti, piedalīties komitejās, kas kontrolē Komisijas īstenošanas pilnvaru izmantošanu programmās, kurās Ēģipte veic finansiālu ieguldījumu.

4. pants

Projekti un iniciatīvas, ko iesniedz Ēģiptes dalībnieki, ciktāl iespējams, ir pakļauti tiem pašiem nosacījumiem, noteikumiem un procedūrām attiecībā uz konkrētajām programmām, kuri tiek piemēroti dalībvalstīm.

5. pants

1. Konkrētos noteikumus par Ēģiptes līdzdalību katrā konkrētā programmā, jo īpaši maksājamo finansiālo ieguldījumu un ziņošanas un izvērtēšanas procedūras, nosaka ar nolīgumu starp Eiropas Komisiju un Ēģiptes kompetentajām iestādēm, pamatojoties uz attiecīgo programmu noteiktajiem kritērijiem.

2. Ja Ēģipte piesakās Savienības ārējai palīdzībai, lai piedalītos kādā konkrētā Savienības programmā, pamatojoties uz Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2021/947 ([2]) 7. pantu vai ievērojot jebkuru līdzīgu regulu, kas paredz Savienības ārējo palīdzību Ēģiptei un varētu tikt pieņemta nākotnē, nosacījumus, kas reglamentē to, kā Ēģipte izmanto Savienības ārējo palīdzību, nosaka finansēšanas nolīgumā.

6. pants

1. Katrā nolīgumā, kas noslēgts, ievērojot 5. pantu, saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, Euratom) 2018/1046 ([3]) nosaka, ka finanšu kontrole vai revīzijas, vai citas pārbaudes, tostarp administratīvas izmeklēšanas, ir jāveic Eiropas Komisijai, Eiropas Birojam krāpšanas apkarošanai un Revīzijas palātai vai to uzraudzībā.

2. Izstrādā detalizētus noteikumus par finanšu kontroli un revīzijām, administratīvajiem pasākumiem, izmeklēšanu un saukšanu pie atbildības, sankcijām un atgūšanu, kuri Eiropas Komisijai, Eiropas Birojam krāpšanas apkarošanai, Eiropas Prokuratūrai un Revīzijas palātai piešķir tādas pilnvaras, kas ir līdzvērtīgas to pilnvarām attiecībā uz Savienībā iedibinātiem atbalsta saņēmējiem vai līgumslēdzējiem.

7. pants

1. Šo protokolu piemēro, kamēr spēkā ir nolīgums.

2. Šo protokolu Puses paraksta un apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām.

3. Katra Puse var šo protokolu denonsēt, rakstveidā paziņojot otrai Pusei.

([2]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2021/947 (2021. gada 9. jūnijs), ar ko izveido Kaimiņattiecību, attīstības sadarbības un starptautiskās sadarbības instrumentu "Eiropa pasaulē", groza un atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu Nr. 466/2014/ES un atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2017/1601 un Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 480/2009 (OV L 209, 14.6.2021., 1. lpp.).

([3]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) 2018/1046 (2018. gada 18. jūlijs) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam, ar kuru groza Regulas (ES) Nr. 1296/2013, (ES) Nr. 1301/2013, (ES) Nr. 1303/2013, (ES) Nr. 1304/2013, (ES) Nr. 1309/2013, (ES) Nr. 1316/2013, (ES) Nr. 223/2014, (ES) Nr. 283/2014 un Lēmumu Nr. 541/2014/ES un atceļ Regulu (ES, Euratom) Nr. 966/2012 (OV L 193, 30.7.2018., 1. lpp.).

4. Šis protokols zaudē spēku sešus mēnešus pēc šāda paziņojuma dienas.

5. Protokola izbeigšana pēc jebkuras Puses denonsēšanas neietekmē pārbaudes un kontroles, kas jāveic saskaņā ar 5. un 6. pantu.

8. pants

Ne vēlāk kā trīs gadus pēc šā protokola spēkā stāšanās dienas un pēc tam reizi trijos gados abas Puses var pārskatīt šā protokola īstenošanu, pamatojoties uz Ēģiptes faktisko līdzdalību Savienības programmās.

9. pants

Šo protokolu piemēro, no vienas puses, teritorijām, kurās piemēro Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un saskaņā ar minētajā līgumā paredzētajiem nosacījumiem un, no otras puses, Ēģiptes teritorijai.

10. pants

1. Šis protokols stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir viena otrai paziņojušas, ka ir pabeigtas to procedūras, kas vajadzīgas, lai tas stātos spēkā. Eiropas Savienības gadījumā paziņojumus sūta Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram, un Ēģiptes gadījumā –Ēģiptes Arābu Republikas misijai Eiropas Savienībā.

2. Puses vienojas līdz protokola spēkā stāšanās brīdim šā protokola noteikumus piemērot provizoriski no tā parakstīšanas dienas, ar noteikumu, ka tas tiks noslēgts vēlāk.

11. pants

Šis protokols ir Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu Nolīguma, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, neatņemama daļa.

12. pants

Šis protokols ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

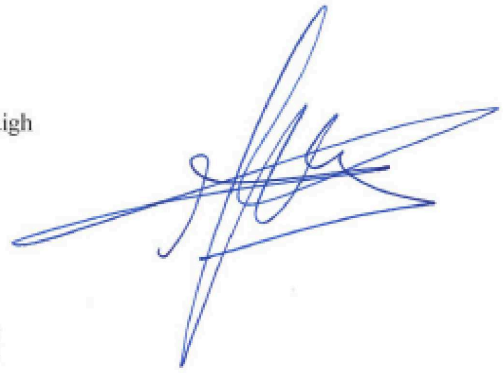
V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egito
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten

